

Сведения о научном руководителе диссертации

Алевич Анисии Вячеславовны

«Историческая вариативность переводческих решений (на материале переводов поэмы Джона Мильтона «Потерянный рай XVIII-XX вв.)»

Научный руководитель: Гарбовский Николай Константинович

Ученая степень: доктор филологических наук

Ученое звание: академик Российской академии образования, профессор

Должность: директор Высшей школы перевода (факультета) Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова, академик-секретарь отделения образования и культуры Российской академии образования

Место работы: Высшая школа перевода (факультет) МГУ имени М.В. Ломоносова, Российская академия образования

Адрес места работы: 119991, Москва, Ленинские горы, ГСП - 1, МГУ имени М.В. Ломоносова, 1-й корпус гуманитарных факультетов; Россия, 119121, Москва, ул. Погодинская, дом 8, РАО

Тел.: +7 (495) 932-80-72

Email: nikolay.garbovskiy@mail.ru

Список основных научных публикаций по специальности 10.02.20 - Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание за последние 5 лет:

1. Гарбовский Н.К. La traductologie russe de la Révolution d'Octobre à la Russie post-soviétique // Equivalences (Bruxelles). n. 43/1-2, pp. 31-86, 2016.
2. Гарбовский Н.К. От лингводидактики к дидактике переводческой деятельности // Материалы Первого международного форума «Русский

- язык в мировом контексте и международных организациях» (28.09-3.10.2016). С. 78-85.
3. Гарбовский Н.К. Практика – основа и объект теории (предисловие к статье М. Балляра) // Вестник Московского университета. Серия 22. Теория перевода. н. 3, с. 3-7, 2016.
 4. Гарбовский Н.К. Перевод как поисковая деятельность. Постмашинный перевод: что необходимо учитывать в обучении // Роль современных информационных технологий в повышении качества перевода и развитии эффективных коммуникаций: сборник материалов конференции 26 февраля 2016 г. / Президент. б-ка; [науч. ред. А.А. Погорелов]. с. 36-44, 2016.
 5. Гарбовский Н.К. Перевод языковая политика и языковая ситуация в древней и новой Романии // Древняя и новая Романия. н. 17, с. 530-549, 2016.
 6. Гарбовский Н.К. Роль современных информационных технологий в повышении качества перевода и развитии эффективных коммуникаций. Круглый стол в Президентской библиотеке имени Б.Н. Ельцина // Вестник Московского университета. Серия 22. Теория перевода. н. 2, с. 114-119, 2016.
 7. Гарбовский Н.К. О переводе. М.: Форум, 2016. 752 с.
 8. Гарбовский Н.К. Теория перевода. Издание 3-е, исправленное и дополненное. М.: Юрайт, 2016. 413 с.
 9. Гарбовский Н.К., Костикова О.И. Le profil du traducteur apprenti dans le climat cyberinformatique: formation - formateur – formé // Lebende Sprachen. vol. 2, n. 62, pp. 365-378, 2017.
 10. Гарбовский Н.К. Tout est signe. Семиозис художественного текста // Друга међународна научна конференција «Ново и традиционално у транслатологији и настави руског језика као страног». Материјали конференције, одржане на Паневропском универзитету Апеирон. 2017. С. 111-118.

11. Гарбовский Н.К. Устный перевод в условиях новых политических и экономических инициатив // Вестник Московского университета. Серия 22. Теория перевода. н. 3, с. 6-26, 2017.
12. Гарбовский Н.К. Художественный перевод и переводческое искусство // Миры литературного перевода: В 2 т. Т.1. Переводчик и автор: на пути к идеальному тексту: Материалы тематических семинаров IV Международного конгресса переводчиков художественной литературы. 2018. С. 320-329.
13. Гарбовский Н.К. Теория перевода : учебник и практикум для академического бакалавриата. М.: Юрайт Москва, 2017. 413.
14. Гарбовский Н.К. Перевод: *cognitio* и *communicatio* в эпоху «больших данных» // Когнитивные исследования языка. – М.: Неолит, 2018. Т. 34. С. 37-40.
15. Гарбовский Н.К. Костикова О.И. Перевод и общество // Вестник Московского университета. Серия 22. Теория перевода. н. 1, с. 17-40, 2018.
16. Гарбовский Н.К. Обучение переводчиков нового поколения: вызовы и перспективы // Китайско-российский педагогический форум «Один пояс – один путь». С. 19-20, 2018.
17. Гарбовский Н.К. 100 лет отечественной теории перевода (К 100-летию выхода в свет «Принципов художественного перевода» К. Чуковского и Н. Гумилева) // Вестник Московского университета. Серия 22. Теория перевода. – М.: Изд-во Московского университета, 2019. № 2. С. 36-51.
18. Гарбовский Н.К. *Un siècle de traductologie russe* // *Au cœur de la traductologie. Hommage à Michel Ballard. Etudes réunies par Lieven D'hulst, Michael Mariaule et Corine Wecksteen.* 2019. С. 99-118.
19. Гарбовский Н.К. «Цифровой перевод»: современные реалии и прогнозы // Русский язык и культура в зеркале перевода: IX Международная научная конференция (г. Салоники, Греция, 10-14 апреля 2019 г.):

- Материалы конференции. – М.: Издательство Московского университета, 2019. – 647 с. С. 65-72, 2019.
20. Гарбовский Н.К. Теория перевода. М.: Юрайт. 2019. 387 с.
21. Гарбовский Н.К. La traductologie russe: sa valeur réelle et mythique // Equivalences. 2020. № 47/1-2. С. 155-207.
22. Гарбовский Н.К. Война и коммуникация в военной сфере деятельности // Вестник Московского университета. Серия 22. Теория перевода. н. 2, с. 42-75, 2020.
23. Гарбовский Н.К. Костикова О.И. Мифы о переводе: от Вавилона до «цифры» // Русский язык и культура в зеркале перевода: X Международная научная конференция; Материалы конференции. с. 65-80, 2020.
24. Гарбовский Н.К. Сопоставительная стилистика профессиональной речи: На материале русского и французского языков. М.: URSS. 2020. 142 с.
25. Гарбовский Н.К. Теория перевода: учебник и практикум для вузов / - 3-е изд., испр. и доп. М.: Юрайт. 2020. 387 с.
26. Гарбовский Н.К. Предисловие // Материалы IV-го стола научного совета по физической культуре и спорту отделения образования и культуры РАО: материалы Международной научно-практической конференции. с. 3-4, 2021.
27. Гарбовский Н.К. Костикова О.И. История перевода: практика, технологии, теории (Очерки по истории перевода). М.: Изд. Дом «Московский университет». Москва, 2021. 270 с.

Ученый секретарь
диссертационного совета МГУ 10.13,
кандидат филологических наук, доцент
И.В. Одинцова

